

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第204/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

一、核准社會工作局二零零零年財政年度第一及第二補充預算，金額為澳門幣1,248,481.46（壹佰貳拾肆萬捌仟肆佰捌拾壹元肆角陸分整）及澳門幣12,500,000.00（壹仟貳佰伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二、廢止公佈於二零零零年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第一組的九月二十七日第193/2000號行政長官批示。

二零零零年十月二十五日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovados o 1.º e 2.º orçamentos suplementares do Instituto de Acção Social, relativos ao ano económico de 2000, nos montantes respectivamente, de MOP\$1.248.481,46 (um milhão, duzentas e quarenta e oito mil, quatrocentas e oitenta e uma patacas e quarenta e seis avos) e MOP\$12.500.000,00 (doze milhões e quinhentas mil patacas), os quais fazem parte integrante do presente despacho.

2. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 193/2000, de 27 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, I Série, de 3 de Outubro de 2000.

25 de Outubro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零零財政年度本身預算之第一補充預算

1.º orçamento suplementar do orçamento privativo do Instituto de Acção Social
para o ano económico de 2000

單位：澳門幣

Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	二零零零年預算登錄之金額 Valor inscrito no orçamento/2000	實際決算之結餘 Saldo efectivamente	減少 Redução
13-00-00	資本收入 Receitas de capital			
13-01-00	其他資本收入 Outras receitas de capital			
	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	13,350,000.00	12,101,518.54	(1,248,481.46)
	總計 Total	13,350,000.00	12,101,518.54	(1,248,481.46)

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	二零零零年預算登錄之金額 Valor inscrito no orçamento/2000	從撥款中撥出 Desdotação	項目現有之金額 Valor actual da rubrica
04-00-00-00	經常開支 Despesas correntes			
04-02-00-00	經常轉移 Transferências correntes			
04-02-03-00	私人機構 Transferências-Instituições particulares			
04-02-03-01	社會設施 Equipamentos sociais			
04-02-03-01	托兒所 Creches	23,528,000.00	(848,481.46)	22,679,518.54
05-04-00-00	雜項 Diversas			
05-04-09-00	舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências	1,000,000.00	(400,000.00)	600,000.00
	總計 Total	24,528,000.00	(1,248,481.46)	23,279,518.54

行政委員會——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，區志強，Ulisses Julio Freire Marques

O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Au Chi Keung — Ulisses Julio Freire Marques.

社會工作局二零零零年財政年度之第二補充預算
2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Montante
章 Cap.º	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					收入 RECEITAS	
					經常收入 Receitas Correntes	
05	00	00			轉移 Transferências	
05	01	00			公營部門 Sector Público	
05	01	01			澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais	\$ 12,500,000.00
					收入總計 Total das receitas	\$ 12,500,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Montante
章 Cap.º	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					開支 DESPEAS	
					經常開支 Despesas Correntes	
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	\$ 12,500,000.00
					開支總計 Total das despesas	\$ 12,500,000.00

二零零零年七月六日於社會工作局——行政管理委員會——
主席：葉炳權，委員：容光耀，Maria Amélia Monteiro
Rodrigues，區志強，Ulisses Julio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 6 de Julho de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Maria Amélia Monteiro Rodrigues — Au Chi Keung — Ulisses Julio Freire Marques.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 7/2000 號決議

RESOLUÇÃO n.º 7/2000

二零零一年立法會本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2001

行政委員會已提交二零零一年立法會預算以便進行審議。

Tendo o Conselho Administrativo submetido à apreciação o orçamento da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2001.

根據八月九日第8/93/M號法律第四十二條第一款規定，立法會議決通過二零零一年預算。

A Assembleia Legislativa delibera, como resolução e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º da Lei n.º 8/93/M, de 9 de Agosto, aprovar o seu orçamento para 2001.

二零零零年十月二十四日通過。

Aprovada em 24 de Outubro de 2000.

立法會主席 曹其真

A Presidente, Susana Chou.

立法會本身預算 二零零一年經濟年度

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2001

十二月二十一日第 85/89/M 號法令；第 86/89/M 號法令及第 87/89/M 號法令；八月九日第 8/93/M 號法律；七月二十九日第 10/96/M 號法律；三月三十一日第 1/97/M 號法律；二月二十八日第 1/2000 號法律以及四月十七日第 3/2000 號法律。

Decreto-Lei n.º 85/89/M, Decreto-Lei n.º 86/89/M, Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lei n.º 8/93/M, de 9 de Agosto, Lei n.º 10/96/M, de 29 de Julho e Lei n.º 1/97/M, de 31 de Março, Lei n.º 1/2000 de 28 de Fevereiro e Lei n.º 3/2000, de 17 de Abril.